



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/39/299/Add.2  
18 September 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

Тридцать девятая сессия  
Пункт II4 предварительной  
повестки дня \*

### ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Управление библиотеками системы Организации  
Объединенных Наций и сотрудничество между ними

Замечания Административного комитета по  
координации (АРК)

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи замечания Административного комитета по координации по докладу Объединенной инспекционной группы, озаглавленному "Управление библиотеками системы Организации Объединенных Наций и сотрудничество между ними" (A/39/299).

---

\* A/39/150.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Замечания Административного комитета по координации (АКК)

1. Подавляющее большинство организационных подразделений, которые представили свои замечания по содержанию доклада Объединенной инспекционной группы (ОИГ), озаглавленного "Управление библиотеками системы Организации Объединенных Наций и сотрудничество между ними" (А/39/299), выразили свое общее согласие с целями и рекомендациями, содержащимися в докладе ОИГ.

#### Конкретные рекомендации:

##### Рекомендация 1: межбиблиотечная комиссия

2. Административно-управленческий отдел (АУО) выразил общее мнение о том, что призыв ОИГ к улучшению сотрудничества путем создания нового механизма на межучрежденческом уровне заслуживает тщательного рассмотрения и внимания.

3. Консультативный комитет по координации информационных систем (КККИС) считает, что комиссия в составе директоров библиотек несомненно будет полезной при условии четкого определения круга ее обязанностей и конкретных задач. Комитет предлагает, чтобы первоочередным вопросом стал вопрос о том, чтобы добиться от организаций, как отмечено в докладе ОИГ, утверждения "точного изложения современных задач с целью обеспечить эффективное библиотечное обслуживание".

4. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) высоко оценивает предложение о создании межбиблиотечной комиссии для координации деятельности библиотек и предлагает включить комиссию в межучрежденческий консультативный механизм, возможно в рамках организационной структуры КККИС. Кроме того, ПРООН настаивает на том, чтобы комиссия, если она будет создана, разработала реалистичный план работы, который должен быть утвержден КККИС и АКК.

5. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) поддерживает предложение ОИГ о создании совместной комплексной библиотечной системы Организации Объединенных Наций, в основе которой лежали бы международно признанные нормы, разработанные Международной организацией по стандартам (МОС) и ЮНЕСКО. Она поддерживает рекомендации инспекторов, в частности рекомендацию о создании межбиблиотечной комиссии учреждений Организации Объединенных Наций, что поможет создать и иметь эффективную систему связи не только между библиотеками, но и между центрами и подразделениями, занимающимися вопросами документации.

/...

6. Международная организация труда (МОТ) отмечает, что основная рекомендация инспекторов заключается в создании межучрежденческой комиссии в составе руководителей библиотек, что приведет к разработке имеющей практическое значение и построенной на сотрудничестве программы работы в некоторых конкретных областях. Однако она отмечает, что предпосылкой создания такой комиссии является принятие организациями принципиального обязательства укреплять библиотечное сотрудничество и что основным вопросом по-прежнему является вопрос о том, как добиться такого обязательства. МОТ считает, что если этот вопрос рассматриваться не будет, то вряд ли целесообразно будет тратить даже относительно скромные средства в проведение заседаний межучрежденческой комиссии. МОТ настаивает на том, чтобы по-прежнему первоочередное значение придавалось вопросам индексации и библиографического контроля, что сократило бы дублирование работы в области индексации и составления каталогов, которой заняты учреждения повсеместно во всем мире, а также облегчило бы доступ к информации, представляемой организациями системы Организации Объединенных Наций.

7. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) признает необходимость сотрудничества между библиотеками и проводит данную политику в отношении библиотек и центров документации в сфере сельского хозяйства и связанных с ним областях. В то же время, осознавая огромное различие в уровнях развития, в объемах и практике работы разных библиотек, ФАО считает, что любые возможные преимущества, вытекающие из сотрудничества в рамках всей системы, включая связь с международной сетью библиотек, должны рассматриваться на фоне дополнительных затрат рабочего времени персонала и соответствующих расходов. В частности, ФАО ставит под вопрос необходимость создания официального механизма в форме межбиблиотечной комиссии, которая учредила свою собственную программу работы и будет проводить периодические заседания. Неофициальные специальные консультации по рассмотрению конкретных потребностей и проблем, по мере их возникновения, представляются для ФАО более эффективными с экономической точки зрения и более практичными.

#### Рекомендация 2: совершенствование управления

8. ПРООН считает, что рекомендации ОИГ, касающиеся подготовки кадров и непосредственно применимые к положению, сложившемуся в ПРООН, поскольку она планирует на будущее деятельность в области информации, являются полезными в том плане, что они доведены до сведения администрации всех организаций системы Организации Объединенных Наций, а также их соответствующих руководящих органов.

/...

9. ЮНЕСКО разделяет выводы инспекторов о том, что библиотеки системы Организации Объединенных Наций функционируют изолированно и не применяют оптимальных методов управления. ЮНЕСКО поддерживает предложение ОИГ о создании общей комплексной библиотечной системы Организации Объединенных Наций, основывающейся на международно признанных нормах. Она указывает на усилия Организации Объединенных Наций/Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в создании системы библиографической информации Организации Объединенных Наций. Для достижения задачи создания комплексной библиотечной сети необходимо, чтобы различные библиотеки пришли к согласию относительно минимального количества стандартных норм, например, касающихся библиографического описания и форматов.

10. МОТ поддерживает рекомендации относительно того, чтобы все организации создали сеть внутренних библиотек и центров документации, обеспечили такое положение, при котором отношения между различными элементами сети были четко определены, и разработали надлежащие методы планирования и управления даже в отношении наиболее мелких элементов сети. МОТ стремится следовать данным рекомендациям посредством обеспечения внутренней координации в рамках Международной системы информации по труду (ИЛИС).

11. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и ФАО в целом согласны с данной рекомендацией.

### Рекомендация 3: новая технология

12. Большинство учреждений признают тот факт, что существует настоятельная потребность поддержать внедрение новой технологии в деятельность библиотек системы Организации Объединенных Наций, а также потребность идти в ногу с развитием в области информации и в областях, связанных с библиотечным делом, во всем мире.

13. ПРООН отмечает, что рекомендации инспекторов полезны особенно потому, что касаются новой технологии в области информации и подготовки персонала для ее использования.

14. МОТ относительно успешно внедряет новую технологию, если не считать того, что связано со все более широким использованием микрокомпьютеров. МОТ с сожалением отмечает тот факт, что данной области не было уделено больше внимания в докладе, поскольку микрокомпьютеры все более широко используются как национальными, так и международными организациями. Для проведения совместной деятельности необходимо лучше знать возможности микроаппаратуры и программного обеспечения.

/...

15. ФАО согласна с тем, что библиотека должна, надлежащим образом и в рамках имеющихся средств, постоянно рассматривать возможность внедрения новой технологии, которая может оказать благотворное воздействие как на объем, так и качество предоставляемых услуг.

16. Члены АКК в целом признают, что создание предлагаемой межучрежденческой комиссии явилось бы первым шагом на пути к организации сотрудничества между библиотеками системы Организации Объединенных Наций. Комиссия могла бы рассмотреть, какие меры следует предложить для более широкой унификации библиотечных операций, осуществляемых с использованием компьютерной техники, а также для поощрения совместной деятельности с целью внедрения новой технологии и развития информационного обмена между библиотеками. Было признано, что сотрудничество между библиотеками, направленное на создание новых моделей управления и проверку быстроразвивающейся технологии, пойдет лишь на пользу всей системе. Однако было отмечено, что в период бюджетных трудностей было бы более разумно определить ограниченные цели на краткосрочную перспективу, нежели пытаться одновременно охватить весь комплекс проблем.

-----